

The Piano



پیانو

Author: Rosemary Border

مترجم: مریم دستوم

Stage 2 (700 headwords)

سرشناسه:	بوردر، رزمري، ۱۹۴۳-م. Border, Rossmary
عنوان و نام پدیدآور:	پيانو [نويسنده رزمري بوردر]، مترجم مريم دستوم
مشخصات نشر:	تهران: زبان مهر، ۱۳۹۱
مشخصات ظاهري:	۱۰۴ ص
شابک:	۹۷۸۶۰۰۹۰۰۷۰۹۷
وضعيت فهرست‌نويسی:	فيا
داشته:	فارسی - انگلیسی
یادداشت:	عنوان اصلی: The Piano, 2008.
موضوع:	کتاب‌های قرائت (بزرگسالان)
موضوع:	زبان انگلیسی - کتاب‌های درسی برای خارجیان
موضوع:	پیانوزنان - داستان
شناسه:	دستوم، مريم، مترجم
رده‌بندی کنگره:	۱۳۹۱، ۹۱۲۶/پ۴، PE۱۱۲۶
رده‌بندی دیویی:	۴۲۰۴
شماره کتابشناسی ملی:	۶۶۴۹۶۰۰۰-۶۶۴۹۵۰۰۰-۶۶۴۹۴۰۰

نام کتاب: پيانو

نویسنده: رزمري بوردر

مترجم: مريم دستوم

ناشر: زبان مهر

ناشر همکار: ابداع - سوم

نوبت چاپ اول

تیراژ و سال چاپ: ۲۰۰۰-۱۳۹۱

قیمت با CD: ۴۵۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸۶۰۰۹۰۰۷۰۹۷

مراکز بخش:

آدرس دفتر مرکزی: میدان انقلاب - خیابان کارگر جنوبی بین نظری و روانمهر - بن بست گشتاسب - پ ۷ واحد ۴
تلفن: ۶۶۴۹۴۰۰۰-۶۶۴۹۵۰۰۰-۶۶۴۹۶۰۰۰

فروشگاه شماره یک: میدان انقلاب - ضلع جنوب شرقی میدان - کتابفروشی دانشمند تلفن: ۶۶۴۸۷۹۷۶
فروشگاه شماره دو: نارمک - خ آیت - پایین تر از ایستگاه دفتر - پلاک ۴۹۸ تلفن: ۷۷۹۰۹۲۷۳

STORY INTRODUCTION

About the Author	6
1. In the Dressing-room	8
2. A Poor Boy	16
3. A farmer's Boy	24
4. An Old piano	34
5. The Village School	50
6. Mr Gordon finds a Musician	64
7. The Music Competition	74
8. The End of the story	86
GLOSSARY	90
ACTIVITIES: Before Reading	92
ACTIVITIES: While Reading	93
ACTIVITIES: After Reading	95
ABOUT THE BOOKWORMS LIBRARY	100

The Piano

Where does music come from? Is it something that you learn? Or is it simply given to you – and nobody knows where it comes from?

The young boy in this story is not good at school. He is not good at learning words or numbers. He likes to sing with the other boys and girls; but he is not good at singing. He does not get the first job that he tries to get. He is a nice boy, but he is not good at anything special.

And then he finds a piano. He also finds that he can play the piano. So, perhaps we can say that he does not find music, but that music finds him.

پیانو

اصالت موسیقی چیست و از کجاست؟ چیزی که یاد می‌گیرید یا اینکه به سادگی به عنوان نعم و موهبت به شما ارزانی می‌شود؟ و هیچ‌کس نمی‌داند که اصالت آن از کجاست.

پسری که در این داستان حضور دارد در مدرسه دانش‌آموزی خوبی نیست. برای یادگیری کلمات و اعداد خوب نیست. دوست دارد که با دیگر دختران و پسران آواز بخواند. اما در خوانندگی خوب نیست. توانسته این شغلی که می‌خواست را بدست آورد. او پسر خوبیست اما در هیچ چیز خاصی خوب نیست.

و بعد یک پیانو پیدا می‌یابد. همین درسی را یاد می‌تواند پیانو بنوازد. بنابراین احتمالاً می‌توانیم بگوییم که او موسیقی را نیافت بلکه موسیقی او را یافت.

About the Author

Rosemary Border is a very experienced teacher and writer, who has also worked as an editor, a lawyer, and a journalist. She is the author of a great number of books for learners of English – more than she can remember. ‘I stopped counting after 150,’ she says. She has written or retold more than 80 graded readers, including several stories for the Oxford Bookworms library. Among these are *The Lottery Winner* (an original story, at Stage 1) and *Tooth and Claw* (a collection of short stories by Saki, at Stage 3). She lives and works in Suffolk, in the east of England.

درباره نویسنده

«زمزمی بُردر مدرس و معلم خبره و پُرسابقه‌ایست، که به عنوان یک ویراستار، وکیل و روزنامه‌نگار نیز فعالیت نموده است. او نویسنده کتاب‌های آموزشی بسیاری - بیش از آنکه خود به یاد آورد- که برای زبان‌آموزان انگلیسی به رشته تحریر درآورده است. او می‌گوید: «پس از یک صد و پنجاه عنوان کتاب، دیگر شمردن تعداد کتاب‌ها را رها کردم.» او بیش از هشتاد کتاب به‌پیش‌کشیده برای خوانندگان را نوشته و یا بازنویسی نموده است که شامل چندین داستان برای کودکان، بوک‌ورم اکسفورد می‌شود. در بین اینها کتاب پرنده بخت‌آزمایی (در سطح ۱) که بازنویسی شده و داستان اصلی می‌باشد) و چنگ و دندان (مجموعه‌ای از داستان‌های کوتاه نوشته سالی در سطح ۳) به چشم می‌خورند. او در شهر سوفلک در شرق انگلستان زندگی و کار می‌کند».



In the Dressing-room

SIR ANTHONY EVANS PLAYS LISZT. The words above the door of the theatre were a meter high. On the wall there was a big picture of Sir Anthony at the piano. Hundreds of people were waiting outside the ticket office. It was Sir Anthony's eightieth birthday concert and everybody wanted a ticket. I had a special ticket, because I was a newspaper reporter. I wanted to talk to the famous pianist before his concert. I showed my ticket to the doorman and went into the theatre.

Then I walked upstairs to the dressing-rooms.

On my way upstairs I thought about the famous pianist. I was a little afraid. My mouth was dry and my hands were shaking.

I arrived outside the dressing-room.

There was a big gold star on the door.

I knocked, and a tall man opened it. He was very old, but his eyes were blue and bright. He was wearing black trousers and a beautiful white shirt. He had a lot of straight, silvery hair. He looked just like his picture on the wall of the theatre.

'My name's Sally Hill,' I began. 'I ...'